

Это военное донесение; оно оформлено так же, как № 590 (А 6), — без указания автора и адресата. Его автор, очевидно, был начальником новгородского гарнизона в одной из крепостей на юго-западном рубеже. Согласно В. Л. Янину, отразившаяся в грамоте ситуация возможна лишь начиная с 1263 г.: в тот год в Полоцке был убит союзный Новгороду князь Товтивил, а новые литовские князья были враждебны Новгороду.

Графика блока № 704+636: 1) ъ → о, е → ъ/е, ѣ → Е; 2) оу, е, а, и.

Редуцир.: I — *пришьль* <-ле> 636, *городъцано* 704, *водаить* 636; II — *посадникоу* 704, *искоупникъ* 636. В *Полоцька* 636 наличие *ц* (из *тъс*) однозначно указывает на утрату редуцированного (а *ь* после *ц* должен интерпретироваться как знак мягкости). На утрату редуцированного указывает также написание *пош* (а не *пъш* или *пейш*) в *пошьницъ* <пъшеницѣ> 636, поскольку *п* здесь уже отвердело. Здесь *по* передает либо просто [п] (т. е. *о* <ѣ> служит лишь знаком твердости), либо [п] с вторичной вставной гласной, возникшей в начальном сочетании [пш], ср. диалектное *п[ъ]шеница* (известное, в частности, в юго-восточной части псковских говоров и в районе Селигера, см. Образ., с. 410).

Морфология: <-е> в И. ед. *искоупникъ* 636 и в перфекте *пришьль* 636, <-ѣ> в перфекте *побъгль* 704 (если это множ. число), отсутствие *-ть* в *поведае* 636. Отметим <-ѣ> в Р. ед. *пошьницъ* 636.

Для № 636 ср.: и *пригнаша къ Изаславу и повѣдаша ему рать велику* (Ипат. [1162], л. 185; здесь *рать* определенно означает ‘войско’); и *повѣдаша силу велику немецкое рати под Изборскомъ* (Пск. 2 лет. [1341], Синод. список).

Для слова *искоупникъ*, в других источниках не засвидетельствованного, в данном контексте наиболее вероятно значение ‘человек, выкупленный из плена’.

*Засада* — здесь ‘отряд, находящийся в городе для его защиты’, ‘гарнизон’ (см. Срезн.).

## В 16. Грамоты № 61 и 68 (сер. – 3 четв. XIII в., Нерев. В)

Эти две грамоты написаны одним почерком. Обе грамоты прочтены полнее, чем в издании, а также чем в Попр.–VIII и Попр.–IX.

Внестратиграфическая оценка блока: 40-е – 50-е гг. XIII в.

№ 61 (стратигр. 2 треть XIII в.)

... | ... [ис](и)[равить по и]зростомо поло трьтиа дьсато гривьно сьрьбра | истины ꙗ: пудово мьду а три годъи а ное самъ вьдает[е] код цо исправить кодъ что взаѣти | а ко мнѣ кажить о всьмо

В конце первой из сохранившихся строк после слова *сьрьбра* обрыв; на оборванной части бересты могло уместиться еще три буквы, но более вероятно, что текста там не было. В *вьдает[е]* последняя буква имеет двусмысленное начертание: это может быть и [ѣ]. В этом же слове буква после *в* несколько похожа на *ѣ*, но с учетом графической системы блока № 61+68, очевидно, должна всё же интерпретироваться как *ь*.

В предпоследней строке в слове *исравить* автор пропустил букву *п* и затем написал ее над строкой. Это обстоятельство учтено при реконструкции слова, стояще-

го перед [по и]зростомо: сохранившиеся низы букв дают здесь чтение [исравить]; очевидно, автору была свойственна “устойчивая описка” в этом слове.

Левее [ис]([и])[равить] в принципе можно было бы реконструировать [а -и-арю авить а] ‘а такому-то (Липарю?, Лихарю?, Чихарю?) доложите’; но это ненадежно.

Перевод: ‘... расплатитесь (или: расплатиться) по процентам за 25 гривен серебра основного капитала [и] 10 пудов меда, причем [за] три года. А остальное вы сами знаете (или: он сам знает) — когда (или: где) что заплатить, когда (или: где) что получить. А мне сообщайте обо всем’.

№ 68 (стратигр. кон. 60-х – 70-е гг. XIII в.)

... | ...[уд]у ожь ти будь гость мнь жди торгуи м[нь двь гривь]ѣ  
 нь права а како доспво буду а борь[ц]ѣ оставиво а ты брать нь дѣ  
 щиси сдѣ ли ти быть тамо ли в соши ити а ци воспрашееть местиловѣ  
 ь сыно цого малаго дай ту а стою

Над первой из сохранившихся строк ныне обнаружены следы еще одной строки; таким образом, утраты здесь более значительны, чем предполагалось в Попр.–IX.

Перевод: ‘... если будет купец (т. е. покупатель), меня жди. Торгуй, посылая (отчисляя?) мне две гривны. Я, как только управлюсь, приеду, оставив [вместо себя] сборщика. А ты, брат, не спеши (?), [независимо от того], здесь ли тебе быть или идти туда в Соши (?). А если запросит Местилон сын чего-нибудь небольшого, то дай — я за этим стою (т. е. за этим заранее стоит и мое согласие)’.

Сомнительное *нь дѣ|щиси*, по-видимому, следует понимать как ‘не спеши’, ‘не старайся’ – от *тицатиса*. Конечное *си* может быть заменой *са* (§ 2.36). Но возможно также, что перед нами не засвидетельствованный глагол *тицати си* (с исконным дативным *си*): ср. глагол с тем же корнем *сътъснуги си* ‘обеспокоиться (и др.)’ (Срезн.; при этом, однако, для бесприставочного *тъснутиса* ‘спешить’, ‘стремиться’ в Срезн. отмечены только примеры с *са*). В написании *дѣщиси* представлено гиперкорректное *д* (с *ь* в роли знака мягкости); ср. нередко встречающееся в рукописях написание *подцатиса* вместо *потцатиса*, с гиперкорректным *под-*; также *подчеса* вместо *пот(ь)чеса* ‘споткнулся’ (НПЛ, с. 556; Троицкий список).

О трудностях в интерпретации отрезка *сдѣ ли ти быть тамо ли в Соши ити* см. Попр.–IX.

Графика блока № 61+68: 1) *ѣ* → *о*, *е* → *ь/е*, *ѣ* → *Е*; 2) *у*, *е*, *а*, *о* обычное, *и*. В *годѣ* 61 в функции *ы* использована лигатура из *ь* и *и* (а не *і*). Код *цо* 61 записано без *ь*; это либо простой пропуск, либо запись по правилам для внутрисловных сочетаний (см. Попр.–VIII, № 61). В *воспрашееть* 68 *ь* переправлен из *и*. О прочих особых написаниях см. выше.

Редуцир.: I — *воспрашееть* (первое *о*), [гривь]нь 68; II — *что* (также *цо*), *взати*, *о* *вьмо* 61, [дѣв], *м[нь]*, *ко мне*, *жди*, *сдѣ*, в *Соши* 68. В *воспрашееть* 68 второе *о* явно “немое”: это видно из написания *восо*, а не *возо*. Первое *о* здесь, вероятно, тоже “немое”, хотя нельзя полностью исключать и возможность книжного произношения с [вос-]. Отметим также *ь* после *д* в качестве знака мягкости в *нь дѣ|щиси* 68. Плавные: *торгуи* 68. Конец слова: *о* *вьмо* 61; примечательна утрата *и* в инфинитивах *исравить* 61, *буть* 68, где *-ти* было безударным, при сохранении *-ти* в *взати* 61, *ити* 68, где оно было под ударением; *поло третьиа дьсато* <-ть> 61 свидетельствует о переходе [т’е] > [т’] > [т] на конце этого сочетания (§ 2.42).

*О вьсмо* 61 — самый ранний пример с *с* (а не *х*) в основе слова ‘весь’ в берестяной грамоте, не ориентированной на наддиалектные нормы. *Цо* ‘что’ 61 (с упрощением *чт* в аффрикату) — самый ранний пример такого написания данного слова.

НВ: *цо* в *цого* 68; *ше* в *воспрашееть* 68 (§ 2.36); *у* в *буть* ‘быть’ 68 (§ 2.35); *а ное* 61 вместо *а иное* (§ 2.32).

Морфология: *-е* в И. ед. муж. *Местиловь* 68 (ср. закономерное *-ъ* в слове *и*-склонения *сыно* 68 и в причастиях *оставиво*, *досьво* 68), *-аго* в Р. ед. *малаго* 68, отсутствие *-ть* в *будь* (*-де*) 68 (наряду с сохранением *-ть* в *воспрашееть* 68); с другой стороны, *-ы* в Р. ед. *истины* 61. Двусмысленное *самь* *вдает*[*е*] 61 скорее всего должно интерпретироваться как *⟨самъ вѣдаѣте⟩* (с новым окончанием *-ѣ* в И. мн. муж. *⟨самъ⟩*); менее вероятно, что это *⟨саме вѣдаѣтъ⟩*. Отметим еще: Р. ед. (*и*-склонения) *мьду* 61, В. ед. *борь*[*ц*] 68, В.(?) мн. *три годъи* 61, Р. мн. *пудово* 61, Д. мн. [*по и*] *зростомо* 61.

О том, что *кодъ* 61, возможно, следует интерпретировать не как *⟨къдѣ⟩* ‘где’, а как *⟨кодъ⟩* (из *\*къдѣ*) ‘когда’, и о сочетании *цого малаго* 68 см. Попр.–VIII, № 61, 68. О значении слова *исправити* см. Лингв., § 80, слова *изростъ* — В 25. Об имени *Мѣс-тиль* см. А 17.

### В 17. Группа денежных и имущественных документов (сер. – 3 четв. XIII в., вне-стратигр. сер. – 2 пол. XIII в.; Нерев. К)

Большая группа документов, найденных на усадьбе К Неревского раскопа, должна рассматриваться как единый комплекс, ввиду многообразных связей, сцепляющих их между собой. Уточненная П. Г. Гайдуковым стратиграфическая дата всех этих грамот: сер. – 3 четв. XIII в.

Девять грамот, входящих в этот комплекс, — № 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 220 — написаны всего тремя или четырьмя разными людьми, чьи почерки, вдобавок, в значительной мере сходны между собой. Грамота № 218 написана двумя почерками; соответственно, она делится на две части — 218а и 218б.

Объединение по почеркам таково. Единый блок образуют № 220 и 218а (установлено А. А. Гиппиусом). Вероятно, к этому же блоку принадлежит и грамота № 213 (см. Попр.–X, № 213); мы рассматриваем ее ниже в составе данного блока, не исключая, однако, возможности того, что здесь представлен не тот же самый, а чрезвычайно похожий почерк. Кроме того, возможно, к данному блоку принадлежит еще и более поздняя грамота № 196. Но мы всё же предпочли, ввиду разницы дат, рассматривать ее отдельно (см. Г 1).

Другой блок — № 215, 218б (установлено В. И. Поветкиным), а также 211 (установлено В. Вермеером и Й. Схакеном [Вермеер 1995, сноска 8]). Третий блок — № 212, 214, 216 и 217; по-видимому, это просто фрагменты одного и того же первоначального документа (установлено В. И. Поветкиным).

Помимо палеографических сходств, все три (или четыре) писца<sup>1</sup> обнаруживают значительную степень единства также в графической системе и в языковых особенностях. Ниже индивидуальные особенности грамот данного комплекса комментируются при самой грамоте, а вопросы графики, фонетики и морфологии разбираются отдельно в конце всей статьи.

<sup>1</sup> Термин “писец” употребляется здесь не в значении ‘профессиональный писец’, а просто как синоним неудобного в употреблении термина “пишущий”.